

# GLOBAL BALANCE

KUNST ALS BOTSCHAFT ■  
ASIEN UND EUROPA ■  
ART AS A MESSAGE ■  
ASIA AND EUROPE ■  
1500-1700 ■

Herausgegeben von Edited by  
Peter Noever

Texte von Texts by

Bert G. Fagner, Rainald Franz, Barbara Frischmuth,  
Sebastian Hackenschmidt, Barbara Karl, Ralph Kauz,  
Monika Lehner, Brigitte Moser, Franziska Mühlbacher,  
Beate Murr, Markus Neuwirth, Peter Noever,  
Kathrin Pokorny-Nagel, Markus Ritter, Giorgio Rota,  
Salman Rushdie, Elisabeth Schmuttermeier,  
Wheeler M. Thackston, Angela Völker,  
Johannes Wieninger

# WAR

Peter Noever  
**DIESSEITS UND JENSEITS DES BOSPORUS**  
**THE NEAR AND THE FAR SIDE OF THE BOSPORUS** \_\_\_\_\_ 7

Brigitte Moser, Angela Völker, Johannes Wieninger  
**ÜBER DEN UMGANG MIT „GESCHICHTEN“**  
**WORKING WITH “(HI)STORIES”** \_\_\_\_\_ 11

## **1 FÜRSTLICHE REPRÄSENTATION** **PRINCELY PRESTIGE**

Bert G. Fragner  
**ASIEN OHNE EUROPÄER**  
**ASIA BEFORE EUROPE** \_\_\_\_\_ 18

Salman Rushdie  
**DER VIELKÖPFIGE KÖNSTLER**  
**DER HERRSCHER AKBAR UND DIE ENTSTEHUNG DES HAMZANAMA**  
**THE COMPOSITE ARTIST**  
**THE EMPEROR AKBAR AND THE MAKING OF THE HAMZANAMA** \_\_\_\_\_ 22

Wheeler M. Thackston  
**DAS HAMZANAMA AM HOF AKBARS**  
**“PERFORMANCE” OF THE HAMZANAMA AT AKBAR’S COURT** \_\_\_\_\_ 36

Kathrin Pokorny-Nagel  
**DER ERWERB DES HELDENEPOS HAMZANAMA FÜR DAS MAK**  
**THE ACQUISITION OF THE HAMZANAMA FOR THE MAK** \_\_\_\_\_ 37

Beate Murr  
**UNTER DIE LUPE GENOMMEN**  
**ERFORSCHUNG, MATERIALUNTERSUCHUNG UND RESTAURIERUNG DER**  
**WIENER HAMZANAMA-BLÄTTER**  
**THROUGH THE LOOKING GLASS**  
**RESEARCH, MATERIAL ANALYSIS AND CONSERVATION OF THE VIENNA**  
**HAMZANAMA FOLIOS** \_\_\_\_\_ 39

**DAS HAMZANAMA**  
**THE HAMZANAMA** \_\_\_\_\_ 42

Johannes Wieninger  
**FUNKTION, ANIMATION, REPRÄSENTATION**  
**DER STELLSCHIRM IN DER OSTASIATISCHEN KULTUR**  
**IM 16. UND 17. JAHRHUNDERT**  
**FUNCTION, ANIMATION, REPRESENTATION**  
**THE FOLDING SCREEN IN EAST ASIAN CULTURE**  
**IN THE SIXTEENTH AND SEVENTEENTH CENTURIES** \_\_\_\_\_ 162

## **2 EIN NEUES BILD VON DER WELT** **A NEW IMAGE OF THE WORLD**

Ralph Kauz  
**DER NIEDERGANG DER SEIDENSTRASSE**  
**IM 15. UND 16. JAHRHUNDERT**  
**THE DECLINE OF THE SILK ROAD**  
**IN THE FIFTEENTH AND SIXTEENTH CENTURIES** \_\_\_\_\_

Monika Lehner  
**CHINA\_IMAGINIERT 1500-1700**  
**CHINA\_IMAGINED 1500-1700** \_\_\_\_\_

Brigitte Moser  
**WISSENSTRANSFER ZWISCHEN EUROPA UND OSTASIEN**  
**IM 16. UND 17. JAHRHUNDERT**  
**KNOWLEDGE TRANSFER BETWEEN EUROPE AND EAST ASIA**  
**IN THE SIXTEENTH AND SEVENTEENTH CENTURIES** \_\_\_\_\_

# 3 NETZWERKE DER KUNST ART NETWORKS

Barbara Karl  
EINES DER KLEINEN GLOBALEN NETZWERKE  
DIE HANDELSAGENTEN DES FERDINANDO DE MEDICI,  
KARDINAL UND GROSSHERZOG (1549-1609)  
ONE OF THE SMALL GLOBAL NETWORKS  
THE TRADING AGENTS OF FERDINANDO DE MEDICI,  
CARDINAL AND GRAND DUKE (1549-1609) \_\_\_\_\_ 200

Elisabeth Schmuttermeier  
ZUM SCHENKEN VERPFLICHTET  
THE RITUAL OF GIVING \_\_\_\_\_ 202

Giorgio Rota  
DAS SAFAWIDISCHE PERSIEN UND EUROPA, 1500-1722  
SAFAVID PERSIA AND WESTERN EUROPE, 1500-1722 \_\_\_\_\_ 206

Sebastian Hackenschmidt  
MOBILE BEHALTER. DAS MEDIUM IST DIE BOTSCHAFT  
MOBILE CONTAINERS. THE MEDIUM IS THE MESSAGE \_\_\_\_\_ 220

Kathrin Pokorny-Nagel  
„HERRLICH IST DER ORIENT OBERS MITTELMEER GEDRUNGEN ...“  
EINFLOSSE ORIENTALISCHER BUCHKUNST AUF EUROPA  
“GLORIOUS HOW THE ORIENT HAS DANNED  
OVER THE MEDITERRANEAN...”  
INFLUENCES OF THE ORIENTAL ART OF  
BOOK PRODUCTION ON EUROPE \_\_\_\_\_ 222

Rainald Franz  
DIE EUROPÄISCHE MAURESKE ALS SIGNET DES  
KULTURTRANSFERS ZWISCHEN ISLAM UND CHRISTLICHEM EUROPA  
EUROPEAN MAURESQUE ORNAMENT AS SIGN  
OF THE CULTURAL TRANSFER BETWEEN ISLAM  
AND CHRISTIAN EUROPE \_\_\_\_\_ 224

Markus Neuwirth  
MATERIAL IM WELTWEITEN AUSTAUSCH  
MATERIAL IN THE GLOBAL EXCHANGE \_\_\_\_\_ 240

Franziska Mühlbacher  
IN PORTU NAVIGO – ICH FAHRE IM HAFEN ZUR SEE  
IN PORTU NAVIGO – IN THE HARBOR I SAIL TO SEA \_\_\_\_\_ 248

# 4 ORIENT / EUROPA / OSTASIEN ORIENT / EUROPE / EAST ASIA

Johannes Wieninger  
„GOTT SCHUF AUCH DIE MALEREI“  
ZU MALEREI UND ORNAMENT IN DER ISLAMISCHEN KUNST  
“GOD ALSO CREATED PAINTING”  
PAINTING AND ORNAMENT IN ISLAMIC ART \_\_\_\_\_ 268

Markus Ritter  
MALEREI IM SAFAWIDISCHEN IRAN (1501-1722)  
UND EUROPÄISCHE BILDER  
PAINTING IN SAFAVID IRAN (1501-1722)  
AND EUROPEAN PICTURES \_\_\_\_\_ 270

Barbara Frischmuth  
DIE WIENER JACKE. EINE PHANTASIE  
THE VIENNA JACKET. A FANTASY \_\_\_\_\_ 276

Angela Völker  
MODE ALS BEKENNTNIS  
“THE APPAREL OFT PROCLAIMS THE MAN” \_\_\_\_\_ 304

Johannes Wieninger  
„WAS WIRKLICH IST UND WAS NICHT“  
ZUR LANDSCHAFTSKUNST OSTASIENS  
“WHAT’S REAL AND WHAT ISN’T”  
THE LANDSCAPE ART OF EAST ASIA \_\_\_\_\_ 316

Liste der ausgestellten Objekte List of Objects on Display \_\_\_\_\_ 335

Bibliographie Bibliography \_\_\_\_\_ 359

Liste der Leihgeber List of Lenders \_\_\_\_\_ 364

Dank Acknowledgment \_\_\_\_\_ 364

Photonachweis Photo Credits \_\_\_\_\_ 365